

Introducción

Eneko Calle García, representación de ONGDs promotoras

Desde que en 1987 se creara la Coordinadora de ONGDs de Euskadi, las ONGDs vascas hemos sido testigo, y en ocasiones acompañado, diferentes procesos de paz, desde Centroamérica en los años 90 (El Salvador, Guatemala) a Colombia recientemente. Unos procesos en los que se han puesto en práctica los estándares internacionales de Desarme, Desmovilización y Reintegración (DDR) de las Naciones Unidas.

Ildo horretan, euskal GGKEok esperientzia luzea metatu dugu munduko beste leku batzuetan gatazkak konpontzen. Konpromiso ukaezina dugu giza eskubideekin eta bakea eraikitzearekin. Hala egiaztatzen du euskal gizarteak berak, hainbat ekimenetan erakusten duen elkartasunaren bidez, hala nola iheslarien aldeko eta gerraren aurkako aldarrikapenetan.

Una sociedad vasca, que, además, está transitando de un periodo de violencia a un nuevo escenario de paz, y en la que la sociedad civil ha jugado un papel protagónico desde hace unos años. Por ello, reconocemos que nuestro país se sitúa ya en un escenario de resolución de las consecuencias del largo ciclo de violencia y de construcción de una convivencia democrática. Aunque aún existen obstáculos evidentes, son también claras las iniciativas, gestos de empatía y declaraciones que, como la de hoy, así lo demuestran.

Este nuevo escenario ha posibilitado generar nuevos consensos facilitando gestos en sectores que hasta ahora habían estado ajenos a lo ocurrido en nuestro país. Ejemplo de ello son las declaraciones que hicimos públicas varias ONGDs en 2017 y 2018, coincidiendo con el desarme y disolución de ETA respectivamente, y que fueron impulsadas por el Foro Social Permanente, como lo son también las tres declaraciones que hoy les presentamos.

Sin embargo, hoy queremos dar un paso más: reconocemos con total honestidad que, durante demasiados años, no hemos estado a la altura del momento, de lo que sucedía en nuestra casa. A título individual algunas de nosotras sí se ha implicado en diferentes movimientos vascos, pero, en nombre de una idea de neutralidad, como organizaciones no hemos asumido la responsabilidad que seguramente nos correspondía haber asumido y somos conscientes de que esta actitud ha provocado incompreensión en numerosos sectores y, como muchas víctimas nos han hecho saber, ha aumentado en ellas la sensación de discriminación.

Hala ere, beste urrats bat eman nahi dugu gaur: zintzotasun osoz aitortzen dugu urte gehiegitan ez dugula egoerak eskatzen zuen bezala jardun, gure etxean gertatzen ari zenaren aurrean. Gutako batzuek esku hartu dute, banaka, zenbait euskal mugimendutan. Alabaina, erakunde gisa ez dugu geure gain hartu ziur aski zegokigun erantzukizuna, neutraltasunaren izenean; eta badakigu, ondo jakin ere, sektore askok ez dutela ulertu jarrera hori eta, biktima askok jakinarazi digutenez, horren ondorioz diskriminazioaren sentsazioa areagotu egin dela beraiengan.

Por ello, queremos expresar hoy públicamente nuestras más sinceras disculpas a todas y todos aquellos que no entendieron nuestra posición y, de manera especial, a aquellas a las que con esa posición hayamos podido aumentar su ya enorme dolor: las víctimas, todas las víctimas, de ETA y del Estado. A todas ellas, les enviamos hoy un sincero y sentido abrazo.

Horregatik, barkamena eskatu nahi diegu gaur, bihotz-bihotzez eta publikoki, gure jarrera ulertu ez zuten guztiei eta, batez ere, jarrera horren bidez berez ikaragarria zen mina areagotu diegun haiei: biktimei, biktima guztiei, bai ETArenei eta bai estatuarenei. Haiei guztiei besarkada handi eta bero bat bidaltzen diegu gaur.

A través de las declaraciones de la Coordinadora de ONGs de Euskadi y la Federación Catalana de Organizaciones por la Justicia Global, así como la Red de Economía Alternativa y Solidaria de Euskadi, mostramos una vez más nuestro más absoluto compromiso para continuar aportando a ese futuro de necesaria convivencia democrática, que con una visión crítica construya un mañana basado en una cultura de derechos humanos y de paz que asiente las garantías de no repetición.

Presentación conjunta

Carlos Askunze, REAS Euskadi

Después de décadas de violencia, el País Vasco afronta un horizonte de convivencia, paz y reconciliación. Un horizonte que no debe olvidar lo ocurrido en el pasado, que debe poner en el centro el reconocimiento del daño causado a las víctimas de ETA junto al resto de víctimas de otras expresiones de violencia, construyendo así una memoria colectiva e inclusiva de lo ocurrido.

Las organizaciones, colectivos y cooperativas representadas en la Coordinadora de ONGDs de Euskadi, la Federación Catalana de Organizaciones por la Justicia Global y la Red de Economía Alternativa y Solidaria de Euskadi, queremos acompañar a la ciudadanía vasca que, a través de sus instituciones y la mayoría de sus partidos políticos y sociedad civil, apuesta por un futuro de libertad, reconocimiento mutuo y convivencia en el que todas las víctimas puedan sentir reparado su dolor.

En la medida que surgimos para avanzar hacia una sociedad más justa y solidaria, más cohesionada y más participativa y que el nuevo escenario alcanzado ha posibilitado nuevos consensos, hacemos nuestra la siguiente declaración.

ADIERAZPENA - euskaraz

Saioa Polo Llano, Euskadiko GGKEen Koordinakundeko ordezkaria.

- LEHENENGOA. Giza eskubideak babestea, Euskal Herriko bizikidetzaren demokratikorako ardatza eta erreferentzia bakarra izan daitezen, eta bakearen kultura eraikitzea, gertatutakoa ez errepikatzeko oinarri sendoa izan dadin.
- BIGARRENA. Egiaren, justiziaren eta erreparazioaren printzipioak bermatzea indarkeria-adierazpen ororen biktima guztiei.
- HIRUGARRENA. Erakundeei eskatzea espetxe-politikako legeria arrunta aplikatu dadila eta urruntzea amaitu.
- LAUGARRENA. Euskadiko GGKE-en Koordinakundeak ordezkatzeko duen Garapenerako Lankidetzaren sektoretik bakearen, bizikidetzaren eta adiskidetzaren kultura sustatzea, sektorearen berezko balioak aintzat hartuta, hots, gure gizartean gizarte-partaidetza, inklusioa eta kohesio soziala sustatuz.

DECLARACIÓ

Luca Gervasoni, president de Lafede.cat

- PRIMER. Defensar els drets humans com a eix central i única referència per a la convivència democràtica al País Basc, així com la construcció d'una cultura de pau que assenti les bases per a la no repetició.
- SEGON. Garantir els principis de veritat, justícia i reparació per a totes les víctimes de totes les expressions de violència.
- TERCERA. Instar a les institucions a aplicar la legislació ordinària en matèria de política penitenciària i a posar fi a l'allunyament.
- QUART. Contribuir des de les organitzacions articulades a la Federació Catalana d'Organitzacions per la Justícia Global, al foment d'una cultura de pau, la convivència i la reconciliació, des dels valors propis del sector, basats en la participació social, i els aprenentatges acumulats en l'acompanyament d'altres processos de pau com el colombià.

DECLARACIÓN - castellano

Carlos Askunze, coordinador de REAS Euskadi

- PRIMERO. Defender los derechos humanos como eje central y única referencia para la convivencia democrática en el País Vasco, así como la construcción de una cultura de paz que sienta las bases para la no repetición.
- SEGUNDO. Garantizar los principios de verdad, justicia y reparación para todas las víctimas de todas las expresiones de violencia.
- TERCERA. Instar a las instituciones la aplicación de la legislación ordinaria en materia de política penitenciaria y el fin del alejamiento.
- CUARTO. Contribuir desde REAS Euskadi, al desarrollo de una cultura de la paz, la convivencia y la reconciliación, desde los valores propios del sector basados en el fomento de la participación social y el impulso de la inclusión y la cohesión social en nuestra sociedad.